

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Dame, ensi est qu'il m'en convient aler >
Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

CANZONIERE K

- letto 110 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_45_0.jpeg



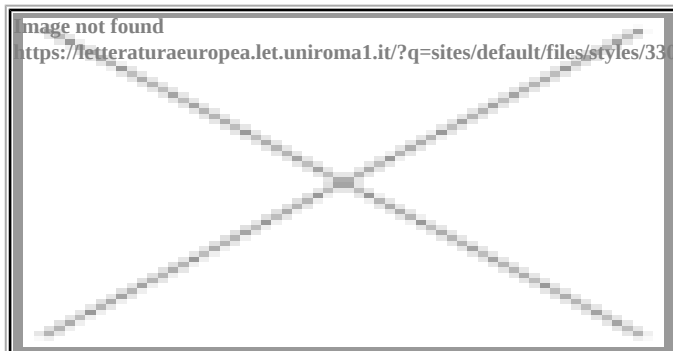
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_46.jpeg



- letto 63 volte

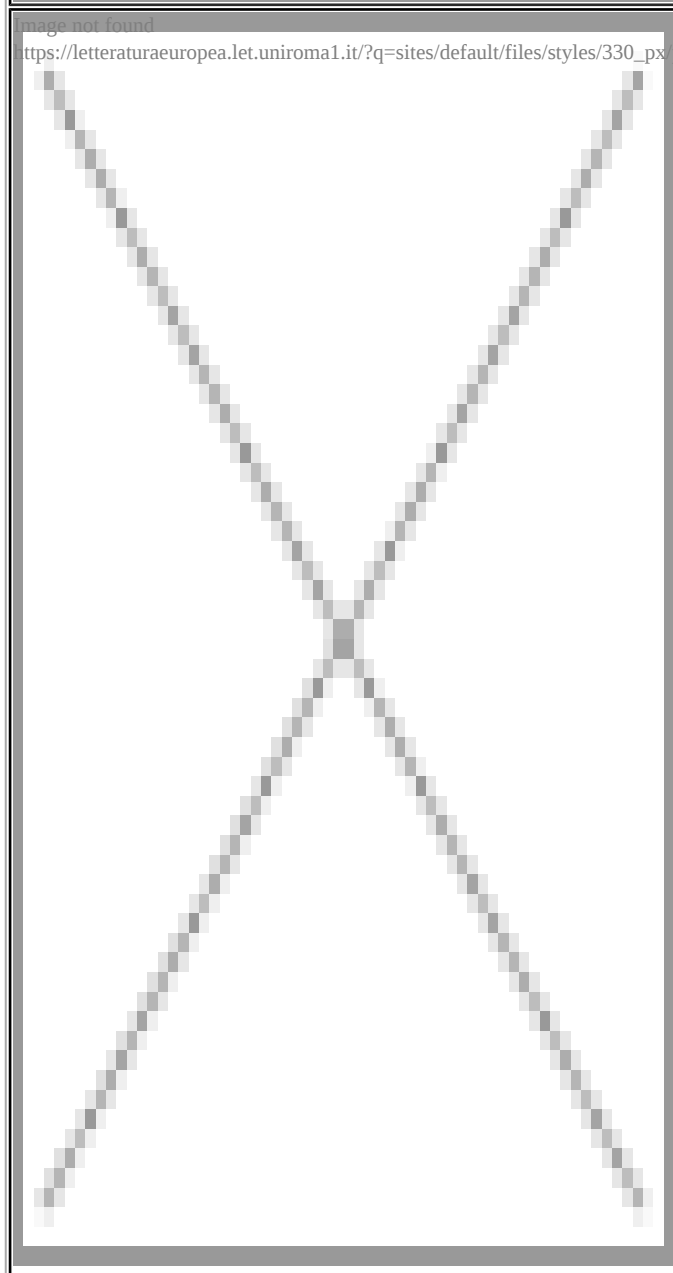
Edizione diplomatica



**li rois de
nauarre**

Dame ensi est qil men

couuient aler; et departir



de ma douce contree. ou tant ai

maus sousfers et endurez; q(ua)nt

ie uous lais droiz est que ie me

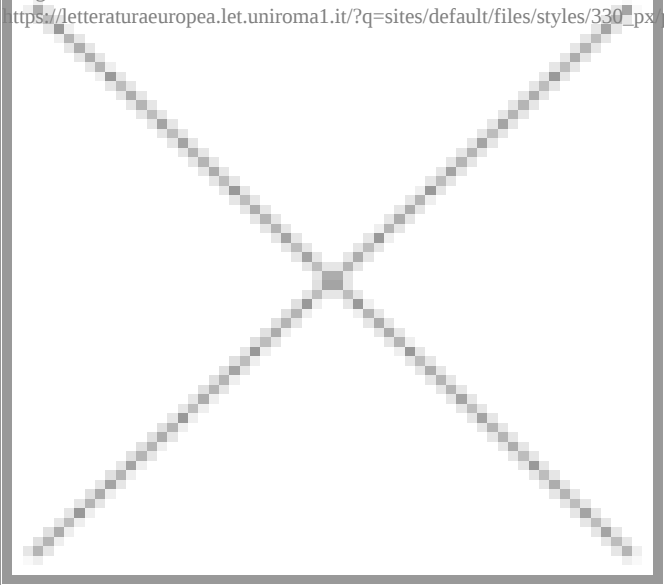
hee. dex pour quoi fu la terre

doutremer. qui tanz amanz a

ura fet deseurer. dont puis ne

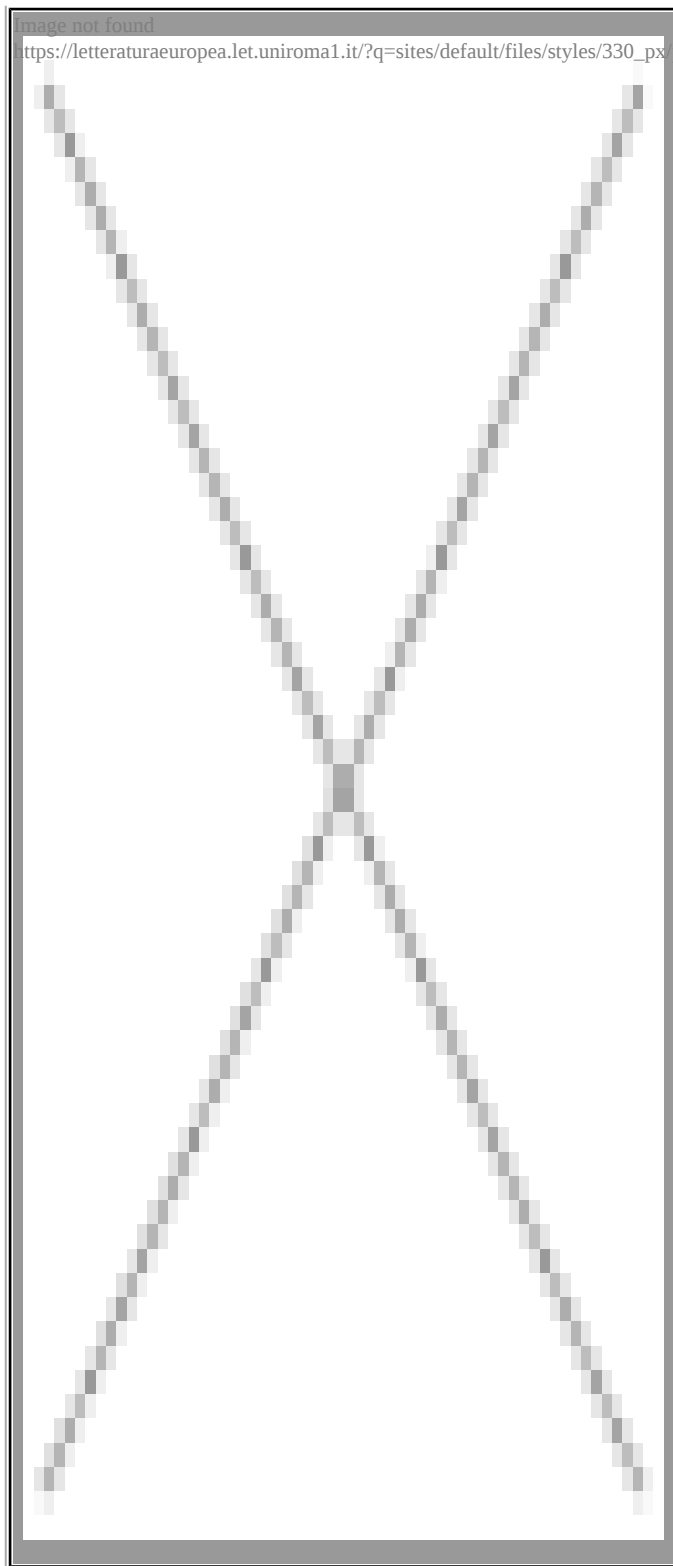
fu lamors reconfortee. ne ne po-

rent leur ioie remenbrer. Ia



Je ne uoi pas quant de li sui par

Le ne uoi pas quant de li sui par



uiz; que puisse auoir bien ne so
laz ne ioie. car onques riens ne
fis si aenuiz; con uous lessier se
ie iames uous uoie. trop par en
sui dolenz et esbahiz. par main
te foiz men serai repentiz. quant
onques uoil aler en ceste uoie; et
ie recort ses debonaires diz.
Biau sire dex uers uous me
sui guenchis; tout lais pour
uous ce que ie tant amoie. li
guerredons en doit estre floriz;
quant pour uous pert et mon
cuer et ma ioie. de uous seruir
sui touz pres et garniz. a uous
me rent biax peres ihesucriz.
si bon seigneur auoir ie ne por
roie; cil qui uous sert ne puet
estre esbahiz. **Bien** doit mes
cuers estre liez et dolanz; dolanz
de ce que ie part de madame.
et liez de ce que ie sui desiranz;
de seruir dieu qui est mes cuers
et mame. iceste amor est trop
fine et puissanz. par la couuie(n)t
uenir les plus sachanz. cest li
rubiz lesmeraude et la iame;
q(ui) touz guerist les uix pechiez pu
anz.

- letto 65 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Dame ensi est qil men couuient aler; et departir de ma douce contree. ou tant ai maus sousfers et endurez; q(ua)nt ie uous lais droiz est que ie me hee. dex pour quoi fu la terre doutremer. qui tanz amanz a ura fet deseurer. dont puis ne fu lamors reconfortee. ne ne po- rent leur ioie remembrer.	Dame, ensi est q'il m'en couvient aler et departir de ma douce contree ou tant ai maus sousfers et endurez. Quant je vous lais, droiz est que je me hee. Dex! Pour quoi fu la terre d'Outremer, qui tanz amanz avra fet deseurer dont puis ne fu l'amors reconfortee, ne ne porent leur joie remembrer.
	II
Ia sanz amor ne porroie durer; tant par i truis fermement ma pensee. ne mes fins cuers ne men let retourner; ainz pens a li la ou il ueut et bee. trop ai ap(ri)s durement a amer. pour ce ne uoi conment puisse durer. de ioie auoir de la plus desiree; con ques nus hons osast merci c(ri)er.	Ja sanz amor ne porroie durer, tant par i truis fermement ma pensee, ne mes fins cuers ne m'en let retourner; ainz pens a li la ou il ueut et bee. Trop ai appris durement a amer, pour ce ne voi comment puisse durer de joie avoir de la plus desiree c'onques nus hons osast merci crier.
	III
Ie ne uoi pas quant de li sui par tiz; que puisse auoir bien ne so laz ne ioie. car onques riens ne fis si aenuiz; con uous lessier se ie iames uous uoie. trop par en sui dolenz et esbahiz. par main te foiz men serai repentiz. quant onques uoil aler en ceste uoie; et ie recort ses debonaires diz.	Je ne voi pas quant de li sui partiz que puisse avoir bien ne solaz ne joie, car onques riens ne fis si a enviz con vous lessier, se je ja m'es vous voie; trop par en sui dolenz et esbahiz. Par mainte foiz m'en serai repentiz, quant onques voil aler en ceste voie, et je recort ses debonaires diz.
	IV
Biau sire dex uers uous me sui guenchis; tout lais pour uous ce que ie tant amoie. li guerredons en doit estre floriz; quant pour uous pert et mon cuer et ma ioie. de uous seruir sui touz pres et garniz. a uous me rent biax peres ihesucriz. si bon seigneur auoir ie ne por roie; cil qui uous sert ne puet estre esbahiz.	Biau sire Dex, vers vous me sui guenchis; tout lais pour vous ce que je tant amoie. Li guerredons en doit estre floriz quant pour vous pert et mon cuer et ma joie. De vous servir sui touz pres et garniz; a vous me rent, biax peres Jhesu Criz, si bon seigneur avoir je ne porroie: cil qui vous sert ne puet estre esbahiz.
	V

Bien doit mes cuers estre liez et dolanz; dolanz de ce que ie part de madame. et liez de ce que ie sui desirranz; de seruir dieu qui est mes cuers et mame. iceste amor est trop fine et puissanz. par la couuie(n)t uenir les plus sachanz. cest li rubiz lesmeraude et la iame; q(ui) touz guerist les uix pechiez pu anz.	Bien doit mes cuers estre liez et dolanz: dolanz de ce que je part de ma dame, et liez de ce que je sui desirranz de servir Dieu qui est mes cuers et m?ame. Icestes amor est trop fine et puissanz; par la couvient venir les plus sachanz: c'est li rubiz, l'esmeraude et la jame; qui touz guerist les vix pechiez puanz.
---	---

- letto 81 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-217>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f45.item>